

当報告の内容は、それぞれの著者の著作物です。
Copyrighted materials of the authors.

研究会報告

「アフリカ諸語のイベントの統合のパターンに関する研究」平成25年度第3回研究会

日時:

平成25年10月26日（土曜日）午後1時より午後6時30分

場所:

東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 304室

- [1] 米田信子（AA研共同研究員、大阪大学）
「ヘレロ語動詞における移動とイベント統合」
- [2] 若狭基道（AA研共同研究員、明星大学）
「ウォライタ語の引用句の性格」
- [3] 全員
「出版と調査票について」

ヘレロ語動詞における移動とイベント統合

米田信子 (大阪大学)

1. はじめに

移動動詞：

「移動+方向」を表す動詞語幹

「移動+様態」を表す動詞語幹

考えられる移動と様態の統合パターン：

- ①移動を表す動詞語幹+様態を表す従属節
- ②様態を表す動詞語幹+移動を表す従属節
- ③様態を表す動詞語幹+移動接辞 (MV)
- ④様態を表す動詞語幹+方向を表す接辞 (適用形派生接辞)
- ⑤様態を表す動詞語幹+方向を表す前置詞・動詞・場所クラス名詞 (17クラス)

2. 「移動+方向」を表す動詞

(1) 行く okuya

“I went *to* the door.”

Ami mbá-i komuvéro.

1SG SM;PST-come-NPF LOC;door

(2) 来る okuyenda, ～から来る okuza

a. “He came *to* the house.”

Eye wé-ya konganda.

3SG SM;PST-come;NPF LOC;house

b. “He is (coming) *from* the door.”

Eye má-zu komuvéro.

3SG PRG;SM-be.from;NPF LOC;door

(3) 登る okuronda

a. “She climbed *up* the tree.”

Eye má-rond-o komutí.

3SG PRG;SM-climb-NPF LOC;tree

b. “She climbed *up* the tree *to* the top.”

Eye má-rond-o kombándambánda yomúti.

3SG PRG;SM-climb-NPF LOC;top of;tree

(4) 降りる okuheruka

“She is climbing *down from* the top of the tree.”

Eye má-heruk-a okuzá kombándambánda yomúti.
3SG PROG;SM-go down-NPF from LOC;top of;tree

- 到着／目的点は17クラス（場所クラス）の接頭辞 *ku-*を用いる。
- 起点は、動詞 *okuza* 「～から来る」が文法化した前置詞 *okuza* を後続させ、その上で場所クラス名詞を用いる。
- 移動接辞や適用形は使われていない。

3. 「移動＋様態」を表す動詞

(5) 歩く okuwonjda

a. “She is walking *to* the door.”

- 1) Eye má-wondj-o komuvéro.
3SG PRG;SM-walk-NPF LOC;door
- 2)◎Eye má-ka-wondj-a komuvéro.
3SG PRG;SM-MV-walk-BF LOC;door
- 3) Eye má-wondj-er-e omuvéro.
3SG PRG;SM-walk-APL-NPF door
- 4) *Eye má-ka-wondj-er-e omuvéro.
3SG PRG;SM-MV-walk-APL-NPF door

★-*ka-*を使うことも適用形を使うこともできる。ただしこれらは共起しない。

b. “She is walking *from* the door.”

- 1) Eye má-wondj-o okuzá komuvéro.
3SG PRG;SM-walk-NPF from LOC;door
- 2) * Eye má-ka-wondj-a okuzá komuvéro.
3SG PRG;SM-walk-NPF from LOC;door
cf. Wondja. 「来い」
Ka-wondje 「行け」

c. “She is walking *along* the street.”

Eye má-ka-wondj-a mondjira.
3SG PRG;SM-walk-NPF LOC;road

(6) 這う (crawl) okuwondja kozongoró (ozongoro 「ひざ」)

a. “The baby is crawling (<walking with knee) *to* the door.”

- 1) Okanátje má-ké-wondj-o kozongoró okuyendá komuvéro.
baby PROG-SM-walk-NPF LOC;knee INF-go LOC;door
- 2) Okanátje má-ké-ka-wondj-a kozongoró okuyendá komuvéro.
baby PROG-SM-MV-walk-NPF LOC;knee INF-go LOC;door
- 3) Okanátje má-ké-wondj-er-e omuvéro kozongoro.
baby PROG-SM-walk-APL-NPF door LOC;knee

b. “The baby is crawling *from* the door.”

Okanátje má-ké-wondj-o kozongoro okuzá komuvéro.
baby PROG-SM-MV-walk-NPF LOC;knee from LOC;door

c. “The baby is crawling along the street.”

Okanátje má-ké-ka-wóndj-á kozongoró mondjira.
baby PROG-SM-MV-walk-NPF LOC;knee LOC;road

★「這う」は「ひぎで歩く（腹ばいの場合は「おなかで歩く」）のように表現する。-kaが入るのは、発話場所から遠くへ這って行く場合と離れたところで這っている場合。ただし必須というわけではない。

(6') 腹ばいで這う slide okuwondja kezumo (ezumo 「おなか」)

a. “The baby is sliding (< walking with tummy) *to* the door.”

-1) Okanátje má-ké-ka-wondj-a kezumó oku-yendá komuvéro.
baby PROG-SM-MV-walk-NPF LOC;tummy INF-go LOC;door

-2) Okanátje má-ké-wondj-er-e omuvéro kezumó.
baby PROG-SM-walk-APL-NPF door LOC;tummy

b. “The baby is walking with tummy *from* the door.”

Okanátje má-ké-wondj-o kezumó okuzá komuvéro.
baby PROG-SM-walk-NPF LOC;tummy from LOC;door

c. “The baby is walking with tummy *along* the street.”

Okanátje má-ké-ka-wóndj-á kezumó mondjira.
baby PROG-SM-MV-walk-NPF LOC;tummy LOC;road

(7) 走る okutupuka

a. “She is running *to* the market.”

-1) Eye má-tupuk-a kosutóra.
3SG PRG;SM-run-NPF LOC;store

-2) *Eye má-ka-tupuk-a kosutóra.
3SG PRG;SM-MV-run-NPF LOC;store

-3) Eye má-tu-puk-ir-e osutóra
3SG PROG;SM-run-APL-NPF store

b. “She ran *into* the house.”

-1) Eye wá-túpuk-a móúkoto wondjuwo.
3SG SM;PST-run-NPF inside of the house

-2) Eye wá-túpuk-a mónджуwó.
3SG SM;PST-run-NPF LOC;;house

-3) *Eye wá-ka-tupuk-a mónджуwó.
3SG SM;PST-MV-run-NPF LOC;house

-4) *Eye wá-túpuk-il-a (m)ónджуwó.
3SG SM;PST-run-APL-NPF (in) the house

★run to では適用形にできるが run into では適用形にできない。

c. “She ran *out* of the house.”

Eye wá-túpuk-a péndje yondjuwo.
3SG SM;PST-run-NPF outside of the house

「彼女は家の外に向かって走った／家の外に走り出た。」

d. “She is running *from* the door.”

-1) ?Eye má-tupuk-a okuzá komuvéro
3SG PROG;SM-rum-NPF from LOC;door

-2) Okuzá komuvéro eye má-tupuk-a.
from LOC;door 3SG PROG;SM-rum-NPF

-3) ?Eye má-ka-tupuk-a okuzá komuvéro
3SG PROG;SM-MV-rum-NPF from LOC;door

-4) Okuzá komuvéro eye má-ka-tupuk-a.
from LOC;door 3SG PROG;SM-MV-rum-NPF

★*to* の場合に *-ka-* が入れられないのになぜ *from* のほうで *-ka-* が入れられるのか？

e. “She is running *along* the street.”

Eye má-tupuk-a mondjira.
3SG PROG;SM-rum-NPF LOC;road

f. “She is running *around* the field (one time/more than one time).”

Eye má-tupuk-a oku-kondoroka ondjuwo.
3SG PROG-run-NPF INF-round house

「彼女は家の周りを走った＜家（の周り）を回るために走った。」

★*around* にあたる形式がないため、動詞 *kondoroka* 「回る」で修飾している。

cf. Eye má-kondorok-a ondjuwo.

3SG PROG;SM-round-NPF house 「彼女は家（の周り）を回った。」

(8) びっこをひく okutenduna

a. “She is limping *to* the door.”

-1) Eye má-tendun-a komuvéro.
3SG PROG;SM-limp-NPF LOC;door

-2) *Eye má-ka-tendun-a komuvéro.
3SG PROG;SM-MV-limp-NPF LOC;door

-3) Eye má-tendun-in-e omuvéro.
3SG PROG;SM-limp-APL-NPF door

★上記の例では、a-1 と a-3 はどちらも同じくらいの許容度だが、後ろに続くのが *onasaréta* 「病院」の場合のように、方向だけでなく目的の要素があると適用形の容認度が高くなる。

cf. Eye má-tendun-in-e onasaréta.

3SG PROG;SM-limp-APL-NPF hospital 「彼女は病院にびっこを引いて行った。」

b. “She is limping *from* the door.”

Eye má-tendun-a okuzá komuvéro.
3SG PROG;SM-limp-NPF from LOC;door

c. “She is limping *along* the street.

Eye má-tɛndun-a mondjira.
3SG PRG;SM-limp-NPF LOC;road

(9) よろめく・ふらつく okuslengera <アフリカーンス

a. “She is staggering *to* the door.”

-1) Eye má-slenger-a komuvéro.
3SG PRG;SM3SG-stagger-NPF LOC;door

-2) *Eye má-ka-slenger-a komuvéro.
3SG PRG;SM3SG-MV-stagger-NPF LOC;door

-3) Eye má-slenger-er-e omuvéro.
3SG PRG;SM3SG-stagger-APL-NPF door

b. “She is staggering *from* the door.”

Eye má-slenger-a okuzá komuvéro.
3SG PRG;SM3SG-stagger-NPF from LOC;door

c. “She is staggering *along* the street.”

Eye má-slenger-a mondjira.
3SG PRG;SM3SG-stagger-NPF LOC;road

(10) ふらふら歩く okuteratera (酔っぱらっているときや寒くて震えているときの歩き方)

a. “She is walking *to* the door with trembling.”

-1) Eye má-terater-a kondjira.
3SG PRG;SM-ふらふら歩く-NPF LOC;road

-2) *Eye má-ka-terater-a komuvero.
3SG PRG;SM-MV-ふらふら歩く-NPF LOC;door

-3) ◎Eye má-terater-er-e omuvéro.
3SG PRG;SM-ふらふら歩く-APL-NPF door

b. “She is walking *from* the door with trembling.”

Eye má-terater-a okuzá komuvéro.
3SG PRG;SM-ふらふら歩く-NPF from LOC;door

c. “She is walking *along* the street with trembling.”

Eye má-terater-a mondjira.
3SG PRG;SM-ふらふら歩く-NPF LOC;road

(11) 忍び足で歩く okuhonahona

a. “She is stealing *to* the door.”

-1) Eye má-honahon-a komuvéro.
3SG PRG;SM-steal-NPF LOC;door

-2) *Eye má-ka-honahon-a komuvéro.
3SG PRG;SM-steal-NPF LOC;door

-3)◎Eye má-honahon-en-e omuvéro.
3SG PRG;SM-steal-APL-NPF door.

b. “She is stealing *from* the door.”

Eye má-honahon-a okuzá komuvéro.

3SG PRG-steal-NPF from LOC;door

c. “She is stealing *along* the door.”

Eye má-honahon-a mondjira

3SG PRG-steal-NPF LOC;road

[hona の意味]

重複形の *honahona* は「そっと歩く」のような意味になるが、*hona* は、体調が良くないときや夜遅いときなど「歩いてみる・帰ってみる」のように、できるかどうかわからないけれどやってみるというイメージ。疑問文や過去時制だと「歩ける/歩けた」のような意味になる。

Me-hono?

2SG;PRG-HONA-NPF

「(病気で寝ている人が起きてトイレに行くと言ったのに対して) (自分で) 行ける？」

Eye má-hon-o konganda.

3SG PRG-HONA-NPF LOC;house

「(病気だったり夜遅かったりして) 家に帰れる？」

(12) ずり足で歩く, 足を引きずる (レイジーな歩き方) *okunana ozombaze*

a. “She is dragging her feet *to* the door.” ka

-1) Eye má-nan-a ozombazé komuvéro.

3SG PRG;SM-drag-NPF feet 足の裏 LOC;door

-2) ?Eye má-ká-nan-a ozombazé komuvéro.

3SG PRG;SM-MV-drag-NPF feet LOC;door

-3) *Eye má-nan-en-e omuvéro (ozombazé).

3SG PRG;SM-drag-APL-NPF door (feet)

-4)◎Eye má-ka-wondj-a a-má-nan-á ozombazé komuvéro.

3SG PRG;SM-MV-walk-NPF SCM-PRG-drag-NPF feet LOC;door

b. “She is dragging her feet *from* the door.”

Eye má-nan-a ozombazé okuzá komuvéro.

3SG PRG;SM-drag-NPF feet from LOC;door

c. “She is dragging her feet *along* the street.”

-1) Eye má-nan-a ozombazé mondira.

3SG PRG;SM-drag-NPF feet LOC;road

-2) Eye má-ká-nan-a ozombazé mondjira.

3SG PRG;SM-MV-drag-NPF feet LOC;road

(13) スキップする *ókúndarafa* <アフリカーンス

a. “She is skipping *to* the door.”

-1) Eye má-ndaraf-a komuvéro.

3SG PRG;SM-skip-NPF LOC;door

-2) *Eye má-ndaraf-er-e omuvéro

3SG PRG;SM-skip-APL-NPF door.

b. “She is skipping *from* the door.”

Eye má-ndaraf-a okuzá komuvéro.
3SG PRG;SM-skip-NPF from LOC;door

c. “She is skipping along the street.”

Eye má-ndaraf-a mondjira.
3SG PRG;SM-skip-NPF LOC;road

(14) 行進する okúnderera

a. “People are marching *to* the tumb.”

- 1) *Ovandu má-vé-nderér-é komaendó.
people PRG-SM-march-NPF INF-go LOC;墓地
- 2) Ovandu má-vé-nderér-é oku-yendá komaendó.
people PRG-SM-march-NPF INF-go LOC;墓地
「人々は墓地に行くために行進した。」
- 3) ?Ovandu má-vé-nderér-ér-e omaendó.
people PRG-SM-march-APL-NPF 墓地

★a-3 はまちがいではないが、方向の解釈よりも理由・目的の解釈になる。

cf.Ovandu má-vé-nderér-ér-é omuhóná Maháéro.
people PRG-SM-march-APL-NPF chief
「人々はチーフ・マハレロのために行進した。」

b. “People are marching *from* the tumb.”

Ovandu má-vé-nderér-é okuzá komaendó.
people PRG-SM-march-NPF from LOC;tumbs

c. “People are marching *along* the street.”

Ovandu má-vé-nderér-é mondjirá.
people PRG-SM-march-NPF LOC;road

(15) 急ぐ okuhakahana

a. “She is rushing *to* the door.”

- 1) *Eye má-hakahan-a komuvéro
3SG PRG;SM -rush-NPF LOC;door
- 2) Eye má-ká-hakahan-a komuvéro
3SG PRG;SM3SG-MV-rush-NPF LOC;door
- 3) Eye má-hakahan-en-e omuvéro
3SG PRG;SM-rush-APL-NPF door
- 4) Eye má-hakahan-a oku-yendá komuvéro
3SG PRG PRG;SM-rush-NPF INF-go LOC;door
「彼女はドアに行くのを急いだ。」

b. “She is rushing *from* the door.”

- 1) ?Eye má-hakahan-a okuzá komuvéro
3SG PRG;SM3SG-rush-NPF from LOC;door

- 2) ?Eye má-ka-hakahan-a okuzá komuvéro
3SG PRG;SM3SG-MV-rush-NPF from LOC;door
- 3) Okuzá komuvéro eye má-hakahan-a.
from LOC;door 3SG PRG;SM3SG-rush-NPF
- 4) Okuzá komuvéro eye má-ká-hakahan-a.
from LOC;door 3SG PRG;SM3SG-MV-rush-NPF

★*from the door* を先に持ってきたほうが自然らしい。この動詞以外にはなかった現象で、理由はよくわからない。

c. “She is rushing *along* the street.”

Eya má-hakahan-a mondjira.
3SG PRG;SM3SM -rush-NPF LOC;road

(16) 飛び跳ねる okutukatuka

a. “Children are jumping *to* the door.”

- 1) #Ovanátje má-ve-tukatuk-a komuvéro.
children PRG-SM-hop-NPF LOC;door
「子どもたちはドアの上で飛び跳ねている。」
- 2) Ovanátje má-ve-i komuvéro a-ma-vé-tukatuk-a.
children PRG-SM-go;NPF LOC;door SCM-PRG-SM-hop-NPF
- 3) *Ovanátje má-ve-tukatuk-ir-e omuvéro.
children PRG-SM-hop-APL-NPF door

b. “Children are jumping *from* the door.”

Ovanatje má-ve-tukatuk-a okuzá komuvéro.
children PRG-SM-hop-NPF from LOC;door

c. “Children are jumping *along* the street.”

Ovanatje má-ve-tukatuk-a mondjira.
children PRG-SM-hop-NPF LOC;road

(17) 飛ぶ(to fly) okutuka

a “The bird flew *into* the nest.”

- 1) ?Okazérá ká-túk-a móúkoto yotjìwongó.
bird SM;PST-fly-NPF inside of the nest
- 2)◎Okazérá ká-hit-í mótjìwongo.
bird SM;PST-go-NPF LOC;nest
“The bird went into the nest.”

b. “The bird has flew *out from* the nest.”

- 1) Okazérá ká-pít-i mótjìwongo. *kotjìwongo
bird SM;PST-go.out-NPF LOC;nest
「鳥は巣の中から出ていった。」
- 2)?? Okazérá ká-túk-a péndje yotjìwongó.
bird SM;PST-fly-NPF outside of the nest

(17) 飛ぶ(to jump) okutuka

a. “She jumped *to* my sister.” ←要確認

-1) * Eye wá-túk-ire kerumbi randje.
3SG SM;PST-jump-PF LOC;sister my

-2) Eye wá-túk-ir-ire erumbi randje.
3SG SM;PST-jump-APL-PF sister my

b. “She jumped (*down*) *from* the rock.”

-1) Eye wá-túk-ire péhi okuzá kewe eréro.
3SG SM;PST-jump-PF down from LOC;rock yesterday

-2)◎Eye wá-túk-ir-ire péhi okuzá kewe eréro.
3SG SM;PST-jump-APL-PF down from LOC;rock yesterday

c. “She jumped *over* the rock.”

-1) Eye wá-túk-ir-e kómunda wárwe wéwe eréro.
3SG SM;PST-jump-PF side other of.rock yesterday

-2) ◎Eye wá-túk-ir-ire kómunda wárwe wéwe eréro.
3SG SM;PST-jump-APL-PF side other of.rock yesterday

(18) 泳ぐ okutjaara

a. “She is swimming *to* the bridge.”

-1) Eye má-tjaar-a ngandú k/pondópa.
3SG PROG;SM-swim-NPF till LOC;bridge

-2) ??Eye má-tjaar-a kondópa.
3SG PROG;SM-swim-NPF LOC;bridge

-3) ?/*Eye má-tjaar-er-e kondópa.
3SG PROG;SM-swim-APL-NPF LOC;bridge

★ 「～まで」にあたる前置詞 *ngandu* が必要。

b. “She is swimming *from* the bridge.”

Eye má-tjaar-a okuzá kondópa.
3SG PROG;SM-swim-NPF from LOC;bridge

(19) 転がる okurandata

a. “The ball rolled *down*”

Otjimbéré tjá-rándát-a péhi.
ball SM;PST-roll-NPF down

b. “The ball rolled *into* the house.”

Otjimbéré tjá-rándát-a mónджуwó.
ball SM;PST-roll-NPF LOC;house (「家の中で」の意味にもなるはず。未確認)

c. “The ball rolled *near* the house.”

Otjimbéré tjá-rándát-a méne yondjwo.
ball SM;PST-roll-NPF near of the house

4. 方向の表し方

- 起点(from)を表す場合にはいずれの場合も *okuza* 「～から」 が用いられ、動詞による形式の違いはない。
- 「～に沿って」 (along)を表すばあいも動詞による形式の違いは見られず、いずれの動詞の場合でも場所クラス 18 クラスの接頭辞が用いられる。ただしこれは「～に沿って」というよりも「～で」という場所として扱われているようである。
- 「～の周りを」 (around)の場合は、該当する前置詞がないため、*okukondoroka* 「周る」という動詞を併用する。
- 着点・方向(to)を表す場合は、動詞によって形式に違いが見られる。

| | | ku- | -ka-+ku- | APL | +動詞・従属節 |
|-----|-----------|-----|----------|-----|----------------|
| 1 | 行く | ○ | | | |
| 2 | 来る | ○ | | | |
| 3 | 登る | ○ | | | |
| 4 | 降りる | n/d | | | |
| 5 | 歩く | ○ | ◎ | ○ | |
| 6 | 這う (歩く) | ○ | ○ | ○ | |
| 7 | 走る | ○ | × | ○ | |
| 8 | びっこを引く | ○ | × | ○ | |
| 9 | よるめく | ○ | × | ○ | |
| 10 | ふらふら歩く | ○ | × | ◎ | |
| 11 | 忍び足で歩く | ○ | × | ◎ | |
| 12 | ずり足で歩く | ○ | △ | × | 「足を引きずりながら歩いた」 |
| 13 | スキップする | ○ | n/d | × | |
| 14 | 行進する | × | n/d | △ | 「墓に行くために行進した」 |
| 15 | 急ぐ | × | ○ | ○ | 「行くことを急いだ」 |
| 16 | 飛び跳ねる | × | n/d | × | 「飛び跳ねながら行った」 |
| 17 | 飛ぶ (fly) | △ | n/d | n/d | |
| 17' | 飛ぶ (jump) | ○ | × | ◎ | |
| 18 | 泳ぐ | ?? | × | △/× | ngandu 「～まで」 |
| 19 | 転がる | ○ | × | n/d | |

上記のうち、場所クラス接頭辞 *ku-* がついた場所クラス名詞を続けるだけで行先・方向が表せる動詞は「移動+様態」を表している動詞と考えてよいのではないか。反対に、場所クラス名詞だけでは行先・方向の意味をなさないものは「移動+様態」を表している動詞とは言えないのではないか。少なくとも「移動」に主眼が置かれている動詞ではないだろう。

場所クラス接頭辞 *ku-*が「方向」を表しているのに対し、適用形は、単に行先・方向というよりも目的・理由の要素が含まれる到達・目的点を表しているように思われる。「行進する」や「急ぐ」のような動詞が適用形で容認されるのは、これらの動詞が表す行為が「方向」ではなく「目的地」を必要としているからではないか。

(20) “She is throwing a stone *to* the box.”

- a. Eye má-umb-u ewé kotjimbakéte.
 3SG PRG;SM-throw-NPF stone LOC;box
- b.?Eye má-umb-ir-e otjimbakéte ewé.
 3SG PRG;SM-throw-APL-NPF box stone

(21) “She is throwing a stone to the thief.”

- a. Eye má-umb-u ewé kerungá.
 3SG PRG;SM-throw-NPF stone LOC;thief
- b. Eye má-umb-ir-e erúngá ewé.
 3SG PRG;SM-throw-APL-NPF thief stone

ただし以下の例のように、場所クラス接頭辞 *ku-*が「方向」ではなく「目的地」を表すこともある。この場合は適用形は「目的地」というよりも「目的」。(22a)のほうは「緑のドレスを着て教会に行く」という移動が現れているが、(22b)のほうは必ずしも移動は必要ではない。

(22) “She will wear a green dress to the church.”

- a. Eye má-zar-a ohóróková ongiríne kokéreka.
 3SG PRG;SM-wear-NPF dress green LOC;church
- b. Eye má-zar-ir-e okéreka ohóróková ongiríne.
 3SG PRG;SM-wear-APL-NPF church dress green
- “She will wear a green dress for the church.”

移動接辞 *-ka-*が用いられるのは *wondja*「歩く」と *okuhakahana*「急ぐ」のみである。*-ka-*は、移動という動きよりも、発話場所からの距離を表しているのかもしれない。ただし(7d)のような例はどのように考えるべきなのか？

5. KA の現れ方

(23) 「私は魚を捕りに（魚が捕れるように）川に行った。」

- a.*Ami mbá-ire kériindi] kutja mbí-kámbúr-e omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;PF LOC;5river so.that 1SGSM-catch-SF 6fish
- b. Ami mbá-ire kériindi] kutja mbí-ka-kámbúr-e omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;PF LOC;5river so.that 1SGSM-MV-catch-SF 6fish
- c.*Ami mbá-ire kériindi] oku-kámbúr-á omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;PF LOC;5river INF-catch-BF 6fish
- d. Ami mbá-ire kériindi] oku-ka-kámbúr-á omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;PF LOC;5river INF-MV-catch-BF 6fish
- e. Ami mbá-i kériindi] kutja mbí-kámbúr-e omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;V LOC;5river so.that 1SGSM-catch-SF 6fish
- f. Ami mbá-i kériindi] kutja mbí-ka-kámbúr-e omahúndju.
 1SG 1SG;PST-go;V LOC;5river so.that 1SGSM-MV-catch-SF 6fish

(24) 「私は彼が歩いているのを見た。」

- a. Ami mbé-mu-mún-ú] a-má-wondj-ó.
 1SG 1SGSM-3SGOM-see-NPF SCM-PROG-walk-NPF
- b. Ami mbé-mu-mún-ú] a-má-ka-wondj-á.
 1SG 1SGSM-3SGOM-see-NPF SCM-PROG-MV-walk-NPF

(25) 「彼らは一生懸命走って、こけた。」

- a. Ówó vá-túpúk-a tjinene] a-vé-w-ir-é péhi.
3PL 3PLSM;PST-run-NPF hard SCM-3PLSM-fall-AP-SF down
- b. Ówó vá-túpúk-a tjinene] a-vé-ka-w-a péhi.
3PL 3PLSM;PST-run-NPF hard SCM-3PLSM-MV-fall-BF down

(26) 「彼は木に登って果物をとった。」

- a. Eye wá-rond-ó kómutí] a-pór-a otjihápe.
3SG 3SGSM;PST-climb-NPF LOC;3tree SCM;3SGSM-pick-BF 7fruit
- b. Eye wá-rond-ó kómutí] a-ka-pór-a otjihápe.
3SG 3SGSM;PST-climb-NPF LOC;3tree SCM;3SGSM-MV-pick-BF 7fruit

★違いの説明を求めたところ「あえて言えば-ka-があるほうが遠くで果物をとった感じがするが、あまり違いは感じない」とのこと。ただし、どちらも自然だと言いつつ、こちらから提示しない限り-ka-が付いた形が出てくる。

(27) 「彼らはライオンを殺したうえに、さらにジャッカルを捕まえた。」

- Owo vá-ka-zep-ere óngéyama] a-vé-ka-kámbúr-a ombándje nóho.
3PL 3PLSM;PST-MV-kill-PF 9lion SCM-3PLSM-MV-catch-NPF 9jackal also

(28) 「彼らはライオンを殺しに行ったのに、それを殺さなかったうえに、槍をなくした。」

- Ówó vá-iré okú-ká-zep-á ongéyama]
3PL 3PLSM;PST-go;PF INF-MV-kill-BF 9lion
posiya a-vé-há-ka-zep-a óngéyama] a-vé-pándjáris-á énga ráo.
but SCM-3PLSM-NEG-MV-kill-BF 9lion SCM-3PLSM-loose-NPF 5spear 5their

(29) 「私は森に行ってライオンを見つけた。」

- Ami mbá-íre mókutí] e-ka-mún-á óngéyama.
1SG 1SGSM;PST-go;PF in;forest SCM;1SGSM-MV-find-BF 9lion

cf. (30) 「彼らは肉を買って、私はそれを料理した。」

- Owo vá-rand-ere onyáma] ami e-í-zík-i.
they 3plSM;PAST-buy-PF 9meat 1SG SCM;1sgSM-9OM-cook-V

参考文献

Kawachi Kazuhiro 2013. Questionnaire for the African Languages Event Integration Patterns Project. (2013.7.23 版).

Yoneda Nobuko 2013. “Five Level in Herero (Bantu, R31)” In: Tsunoda Tasaku (ed.) *Five Levels in Clause Linkage*. volume 2. (国立国語研究所共同プロジェクト報告書) pp.1169-1216.

ウォライタ語の引用句の性格

若狭基道

本発表では、エチオピアのウォライタ語の引用句を題材に、引用行為（伝達部）と引用句の内容（被伝達部）という大きくかけ離れた2つのイベントを統合する構文でどのような現象が観察されるかを考察した。引用句は通常の言語とは異なりアイコンとしての性質を多分に有するため、文の構成要素になることは出来ても通常の節として統合されることはないことを論じた。複雑なイベントを短い言葉に凝縮するオノマトペ（preverb）もアイコン的な性質を有しており、引用句と多くの共通点があることも論じた。

出版と調査票について
全員

出版について

・プロジェクトの成果としての論文集を2015年度のAsian and African Languages and Linguistics (AALL)の特集号として出版する。

・個々の論文は、以下の二つを扱う。

1) ある言語（または語族・語派）における5つのイベント領域の表現パターンを簡潔に記述する。

2) ある言語（または語族・語派）に関する1つの理論的問題（できる限り個別言語というよりも類型論的な問題）に焦点を当てて、データを示しながら論じる。。

（2014年度の研究会では、できる限り2)まで扱えるようにする。）

・個々の論文の使用言語は英語とする。

・できる限り、題名はEvent integration in (A) and (B) というように、(A)には言語名（または語族名・語派名）、(B)には理論的問題を入れたものにして、統一できるようにする。

・出版までの計画

2014年夏までには扱う問題を決定する。

代表者への原稿の提出期限：できれば2014年12月、遅くとも2015年1月5日。

代表者は、原稿にできる範囲で提案、コメントをする。同時に内容をIntroductionに反映させる。

投稿者は2015年3月末までに修正。

2015年度の初めにまとめて提出し、査読のプロセスを経て、採用されたものが出版される。

調査票について

クラウドを使ってメンバーが共有している調査票（Questionnaire for event integration 2013.08.22.docx）について、代表者が注意すべき点についての説明をし、議論をした。話題になったのは、主に以下の点である。

- ・他言語から対象言語への単なる翻訳にならないように、コンサルタントに文脈を与えて、データを取る。
- ・テンスやアスペクトによって、違う構文を使う言語があるので、この点に注意する。
- ・オーストラリアやアマゾンの言語に見られると言われる Associated motion (Koch 1984, Wilkins 1991, Guillaume 2013) を接辞によって表す言語がアフリカにもあるようなので、このタイプの移動のイベント (co-event が concomitance の移動) にも注意する。
- ・できれば、Visual motion (Talmy 1996, 2000 Vol. I: 116-118) のデータも取る。
- ・Temporal contouring (aspect) のカテゴリーは、言語によって、質問票にあるもの以外にもある可能性がある。
- ・メンバーが調査票の英文の間違った解釈をしないために、日本語訳を付ける。

これらの点は、新しいバージョンの調査票（Questionnaire for event integration 2013.11.04.docx）に反映させる。